

Helsingin Urkukesän konsertti

SU 1.9.2024 KLO 19
Tuomiokirkko

CANTORES MINORES
joht. | dir.
Hannu Norjanen

OLLI SAARI
urut | organ



KÄSIOHJELMA | PROGRAMME

2024

OHJELMA | PROGRAM

DIETERICH BUXTEHUDE

(1685–1750)

Toccata in d (BuxWV 155)

LUDOVICO GROSSI DA VIADANA

(n. 1560–1627)

Exsultate, justi

(*Psalmi 32: 11*)

JAN PIETERSZOOM SWEELINCK

(1562–1621)

Venite exultemus Domino

(*Psalmi 95:1-3*)

OSKAR WERMANN

(1840–1906)

Vater Unser (op. 23 nr. 2)

(*Matteus 6:9-13*)

IVO ANTOGNINI

(1963–)

Gloria in excelsis (2018)

(*Katolinen messu*)

OLLI SAARI

(1990–)

Marche Funebre in Memoriam Markus Malmgren (2024)

(*urkutaiteilija Markus Malmgren (1969–2024) toimi*

Cantores Minores -poikakuoron urkusolistina ja

säestäjänä 2004–2023)

FRANK MARTIN

(1890–1974)

Messu kaksoiskuorolle a cappella (1922-26)

(*Katolinen messu*)

1. Kyrie
2. Gloria
3. Credo
4. Sanctus
5. Agnus Dei

Cantores Minores, joht. | dir. professori Hannu Norjanen

Olli Saari, urut | organ





KONSERTTI | CONCERT SU 1.9.2024 klo 19 | SUN. SEPTEMBER 1st AT 7^{PM}.

CANTORES MINORES – Helsingin tuomiokirkon poikakuoro (perustettu vuonna 1952) on Suomen suurin ja ammattimaisin poikakuoro ja kuorokoulu, joka toimii poikien ja nuorten miesten musiikillisena ja henkisenä kasvattajana pääkaupunkiseudulla. Cantores Minores on kuuluisa erityisesti Bachin, Händelin ja Mendelssohnin suurten kirkkomusiikkiteosten produktioistaan ja ammentaa inspiraationsa vahvasti saksalaisesta luterilaisesta poikakuorotraditiosta. Vuosittain Cantores Minores -poikakuorossa ja -musiikkiopistossa laulaa ja opiskelee noin 400 iältään 3-30 vuotiasta poikaa ja nuorta miestä. 72 vuoden aikana kuorossa on laulanut yli 3 500 poikaa.

Cantores Minores esiintyy kotimaansa lisäksi jatkuvasti myös ulkomaisilla kuorofestivaaleilla ja musiikkijuhlilla. Kuoro on tehnyt 69 kansainvälistä konserttikiertuetta mm. Intiaan, Japaniin, Yhdysvaltoihin ja kaikkiaan 23 Euroopan maahan. Viimeisin matka vei kuoron mai-neikkaan Leipzigin Tuomaskuoron vieraaksi toukokuussa 2024. Konserttikauden 2024-25 ohjelmassa kuorolla on perinteisten konserttien lisäksi mm. säveltäjämestari J.S. Bachin Jouluatorio ja Johannes-passio, W.A. Mozartin Requiem sekä liro Rantalan Jouluatorio.

Cantores Minores -poikakuoro tekee tiivistä yhteistyötä koululaitoksen kanssa, minkä tavoitteena on tarjota vakaa ja yhteisöllinen musiikkikasvatuspaikka varhaisnuorille ja lapsille sekä turvata historiallisen poikakuoron perinne Suomessa. Cantores Minores on saanut merkittävää tunnustusta niin musiikillisella kuin kasvatuksellisella saralla. Suomen valtion musiikkitoimikunta myönsi kuorolle Musiikin Valtion-palkinnon vuonna 2014, lokakuussa 2017 kuoro oli yksi viidestä ehdokkaasta Vuosisadan Kulttuuriteko -kategoriassa Vuosisadan Kulttuurigaalassa ja keväällä 2022 kuoro sai Martti Talvela -säätiön stipendin tunnustuksena pitkään jatkuneesta ja merkittävästä lau-

lun sekä musiikin kasvatustyöstä.

Tasavallan presidentti Alexander Stubb ja rouva Suzanne Innes-Stubb ovat kuoron koko toiminnan ja matkojen pysyviä suojelijoita.



Kuva | Photo: Cantores Minores

HANNU NORJANEN lauloi Cantores Minores -poikakuorossa vuosina 1974–80 ja opiskeli pianon- ja urkujensoittoa Espoon musiikkiopistossa. Sibelius-Akatemiassa hän opiskeli ensin kirkkomusiikki-osastolla, jolta hän siirtyi kapellimestariluokalle. Norjanen on suorittanut A-tutkinnot



Kuva | Photo: Cantores Minores

urkujensoitossa sekä kuoron- ja orkesterinjohdossa valmistuen musiikin maisteriksi 1999. Vuonna 2015 hän valmistui musiikin tohtoriksi Taideyliopiston Sibelius-Akatemiasta. Kuoronjohtoa Norjanen opiskeli myös Tukholman kuninkaallisessa musiikkikorkeakoulussa mm. Eric Ericsonin johdolla. Hän on työskennellyt monipuolisesti urkurina ja kapellimestarina opiskeluajoista lähtien. Norjanen on johtanut Tapiolan kamarikuoroa vuodesta 1998. Sibelius-Akatemian tuntiopettajana hän aloitti 1994. Cantores

Minores -poikakuoron taiteellisena johtajana ja CM-musiikkiopiston rehtorina Hannu Norjanen on toiminut vuodesta 2005 lähtien. Tasavallan presidentti myönsi Hannu Norjaselle professorin arvonimen vuonna 2022.

OLLI SAARI on suomalainen urkuri ja säveltäjä. Hän on suorittanut kaksi musiikin maisterintutkintoa Taideyliopiston Sibelius-Akatemiasta ja lisäksi hänellä on laaja musiikillinen asiantuntemus mm. urkuimprovisaatiosta. Säveltäjänä Saari haluaa tehdä laajemmallekin yleisölle tavoitettavaa musiikkia unohtamatta korkeita taiteellisia tavoitteita. Kuoromusiikin ohella hän on säveltänyt useita suuria urkuteoksia ja on yksi tuotetuimmista suomalaisista nykyurkusäveltäjistä. Olli Saari on soittanut urkurina soolokonsertteja useilla festivaaleilla, joista mainittakoon Helsingin Urkukesä, Turun Urkujuhlat ja Mäntän Musiikkijuhlat, sekä toiminut urkurina yhteistyössä monien kuorojen ja yhtyeiden kanssa. Vuodesta 2022 lähtien Olli Saari on toiminut Cantores Minores -kuoron urkurina.



Kuva | Photo: Cantores Minores



CANTORES MINORES – The Boys' Choir of Helsinki Cathedral (founded in 1952) is Finland's largest and most professional boys' choir and choir school. It serves as a musical and spiritual educator for boys and young men in the Helsinki metropolitan area. Cantores Minores is particularly renowned for its productions of major sacred music works by composers like Bach, Handel, and Mendelssohn, drawing strong inspiration from the German Lutheran boys' choir tradition. Annually, about 400 boys and young men, aged 3-30, sing and study at the Can-

tores Minores boys' choir and music academy. Over the course of 72 years, more than 3,500 boys have sung in the choir.

Cantores Minores performs not only in its homeland but also regularly at international choir festivals and music events. The choir has undertaken 69 international concert tours to countries such as India, Japan, the United States, and 23 European countries. The most recent tour took the choir to Leipzig in May 2024 as guests of the renowned St. Thomas Boys Choir. The choir's 2024-25 concert season includes traditional concerts as well as major works such as J.S. Bach's Christmas Oratorio and St. John Passion, W.A. Mozart's Requiem, and Iiro Rantala's Christmas Oratorio.

Cantores Minores maintains close collaboration with the school system, aiming to provide a stable and communal place for music education for young children and to preserve the tradition of historic boys' choirs in Finland. The choir has received significant recognition both musically and educationally. In 2014, the Finnish State Music Committee awarded the choir the State Music Prize. In October 2017, the choir was one of five nominees in the Cultural Act of the Century category at the Century's Culture Gala, and in spring 2022, the choir received a scholarship from the Martti Talvela Foundation in recognition of its long-standing and significant work in singing and music education.

The President of Finland, Alexander Stubb, and Mrs. Suzanne Innes-Stubb are the permanent patrons of the choir's activities and tours.

HANNU NORJANEN sang in the Cantores Minores boys' choir from 1974 to 1980 and studied piano and organ at the Espoo Music Institute. He initially studied church music at the Sibelius Academy before transferring to the conducting department. Norjanen complet-

ed A-level exams in organ performance as well as choir and orchestra conducting, graduating as a Master of Music in 1999. In 2015, he earned a Doctor of Music degree from the Sibelius Academy of the University of the Arts. He also studied conducting at the Royal College of Music in Stockholm under the guidance of Eric Ericson, among others. Norjanen has worked extensively as an organist and conductor since his student days. He has led the Tapiola Chamber Choir since 1998 and began teaching at the Sibelius Academy in 1994. Since 2005, Hannu Norjanen has served as the artistic director of the Cantores Minores boys' choir and the principal of the CM Music Institute. In 2022, the President of Finland awarded Hannu Norjanen the honorary title of Professor.

OLLI SAARI is a Finnish organist and composer. He holds two master's degrees in music from the Sibelius Academy of the University of the Arts and has extensive musical expertise, including in organ improvisation. As a composer, Saari aims to create accessible music for a wider audience while maintaining high artistic standards. In addition to choral music, he has composed several large organ works and is one of the most prolific contemporary Finnish organ composers. Olli Saari has performed solo organ concerts at various festivals, including the Helsinki Organ Summer, Turku Organ Festival, and Mänttä Music Festival, and has collaborated as an organist with numerous choirs and ensembles. Since 2022, Olli Saari has been the organist for the Cantores Minores choir.

Ohjelmiston käännöstekstit:

Ludovico Grossi da Viadana: Exsultate, justi

(teksti: Raamattu)

Iloitkaa Herrassa ja riemuitkaa, te vanhurskaat,
ja veisatkaa ilovirsiä, kaikki te oikeamieliset.
(Psalmi 32:11)

Jan Pieterszoon Sweelinck: Venite exultemus Domino

(teksti: Raamattu)

Kiittäkää ja totelkaa Herra!
Nyt iloiten laulakaa Herralle,
kohottakaa hänelle riemuhuuto,
hän on meidän turvakalliomme.
Tulkaa hänen kasvojensa eteen ja kiittäkää,
virittäkää hänelle riemuvirsi!

Herra on suuri Jumala
ja kaikkien jumalien ylin valtiias.
Hänen kädessään on maa, sen laaksot ja syvyydet,
hänen ovat vuorten korkeimmatkin huiput.
Hänen on meri, hän on sen luonut,
hänen on maa, hänen kätensä sen teki.

Tulkaa, kumartukaa maahan,
polvistukaamme Herran, Luojamme, eteen.
Hän on meidän Jumalamme
ja me hänen laitumensa lampaat,
joita hänen kätensä kaitsee.
(Psalmi 95:1-3)

Oskar Wermann: Vater Unser

(teksti: Raamattu)

Isä meidän, joka olet taivaissa.
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi,
myös maan päällä niin kuin taivaassa.

Anna meille tänä päivänä
meidän jokapäiväinen leipämme.
Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
niin kuin mekin anteeksi annamme niille,
jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.

Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.
Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia
iankaikkisesti.
Aamen.
(Matteus 6:9-13)

**Ivo Antognini:
Gloria in excelsis (2018)**

Kunnia Jumalalle korkeuksissa,
ja maassa rauha ihmisten kesken,
joita kohtaan hänellä on hyvä tahto.
Me kiitämme sinua, me siunaamme sinua,
me palvomme sinua, me ylistämme sinua.
Tuomme kiitoksen sinulle suuren kunniasi tähden.
Herra Jumala, taivaallinen Kuningas, Jumala,
kaikkivaltias Isä. Herra, ainokainen poika, Jeesus Kristus.
Herra Jumala, Jumalan Karitsa, Isän Poika,
Herra Jumala, taivaallinen Kuningas, Herra,
ainokainen Poika, armahda meitä.

Sinä, joka poistat maailman synnit, Jumalan Karitsa,
Isän Poika, armahda meitä.
Sinä, joka poistat maailman synnit,
ota vastaan rukouksemme.
Sinä, joka istut Isän oikealla puolella, armahda meitä.
Sillä sinä yksin olet pyhä, sinä yksin olet Herra,
sinä yksin olet korkein, Jeesus Kristus.
Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniasa.

Aamen.

**Frank Martin:
Messu kaksoiskuorolle a cappella**

1. Kyrie
Herra armahda,
Kristus armahda,
Herra armahda.

2. Gloria
Kunnia Jumalalle korkeuksissa,
ja maassa rauha ihmisten kesken,
joita kohtaan hänellä on hyvä tahto.
Me kiitämme sinua, me siunaamme sinua,
me palvomme sinua, me ylistämme sinua.
Tuomme kiitoksen sinulle suuren kunniasi tähden.
Herra Jumala, taivaallinen Kuningas, Jumala,
kaikkivaltias Isä. Herra, ainokainen poika, Jeesus Kristus.
Herra Jumala, Jumalan Karitsa, Isän Poika,

Herra Jumala, taivaallinen Kuningas, Herra,
ainokainen Poika, armahda meitä.
Sinä, joka poistat maailman synnit, Jumalan Karitsa,
Isän Poika, armahda meitä.
Sinä, joka poistat maailman synnit,
ota vastaan rukouksemme.
Sinä, joka istut Isän oikealla puolella, armahda meitä.
Sillä sinä yksin olet pyhä, sinä yksin olet Herra,
sinä yksin olet korkein, Jeesus Kristus.
Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniaassa.
Aamen.

3. Credo

Minä uskon Jumalaan,
Isään, Kaikkivaltiaaseen,
taivaan ja maan Luojaan,
ja Jeesukseen Kristukseen,
Jumalan ainoaan Poikaan,
meidän Herraamme,
joka sikisi Pyhästä Hengestä,
syntyi neitsyt Mariasta,
kärsi Pontius Pilatuksen aikana,
ristiinnaulittiin, kuoli ja haudattiin,
astui alas tuonelaan,
nousi kolmantena päivänä kuolleista,
astui ylös taivaisiin,
istuu Jumalan, Isän, Kaikkivaltiaan,
oikealla puolella
ja on sieltä tuleva tuomitsemaan
eläviä ja kuolleita,
ja Pyhään Henkeen,
pyhän yhteisen seurakunnan,
pyhän yhteyden,
syntien anteeksiantamisen,
ruumiin ylösnousemisen
ja iankaikkisen elämän.

4. Sanctus

Pyhä, pyhä, pyhä
Herra Jumala Sebaot.
Täynnä ovat taivas ja maa
Hänen kunniaansa.
Hoosianna korkeudessa.
Siunattu olkoon hän,
joka tulee Herran nimeen.
Hoosianna korkeudessa.

5. Agnus Dei

Jumalan karitsa,
joka otat pois maailman synnin,
armahda meitä
Anna meille rauhasi.



**HELSINGIN URKUKESÄ KIITTÄÄ KAIKKIA TÄMÄN
VUODEN FESTIVAALIN ESIINTYJIÄ SEKÄ YLEISÖÄ!**

URKUKESÄ PALAA JÄLLEEN ENSI VUONNA, KESÄKUUSSA 2025.

*Helsingin Urkukesä
Markku Rämö, tuottaja*



*Taiteellinen työryhmä:
Anu Pulkkinen & Arttu Selonen, Tuomiokirkkoseurakunta
Olli Pyylampi, Kallion seurakunta
Dag-Ulrik Almqvist, Johannes Församling*

HELSINKI ORGAN SUMMER HELSINGFORS ORGELSOMMAR ORGАННОЕ ЛЕТО В ХЕЛЬСИНКИ WWW.URKUKESÄ.FI

*“Pöytä on
katettu!
Tervetuloa!”*

INFO

Helsingin Urkukesä on vuosittain kesä-elokuussa järjestettävä, erityisesti urkumusiikkiin keskittyvä kansainvälinen festivaali. Erilaisia konsertteja järjestetään yli 100 kpl. Festivaali järjestetään yhteistyössä Helsingin Seurakuntayhtymän sekä Tuomiokirkko-, Kallion- ja Johannes Församling -seurakuntien kanssa.

urkukesä.fi

